

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbiorą się u ciebie wszystkie owce Kedaru,* barany Nebajotu** **** będą na twe usługi, pójdą na mój ołtarz na miłą ofiarę***** i mój wspaniały dom uświetnię.*****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbiorą się u ciebie wszystkie owce Kedaru, barany Nebatejczyków będą na twe potrzeby, pójdą na mój ołtarz na miłą ofiarę — i w ten sposób uświetnię moją piękną świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie stada Kedaru zgromadzą się u ciebie, barany Nebajotu będą ci służyć: wstąpią na mój ołtarz, gdzie będą przyjęte; i tak ozdobię dom mego majestatu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie stada z Kedar zgromadzą się do ciebie; barany z Nebajotu służyć ci będą, a ofiarowane będąc na ołtarzu moim, przyjemne będą; a tak dom majestatu mego ozdobię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystek dobytek Cedar zgromadzi się ktobie, barani Nabajot służyć będą tobie. Będą ofiarowani na ubłagalnym ołtarzu moim a dom majestatu mego wsławię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie stada Kedaru zbiorą się przy tobie, barany Nebajotu staną na twe usługi; jako miłe ofiary wejdą na mój ołtarz, tak iż rozślawię dom mojej chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie owce Kedareńczyków zbiorą się u ciebie, barany Nebatejczyków będą na twoje usługi, pójdą jako miła ofiara na mój ołtarz; a tak uświetnię wspaniały mój przybytek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie stada Kedaru zgromadzą się u ciebie, barany Nebajotu posłużą ci jako miła ofiara na Moim ołtarzu, a Ja uświetnię Mój wspaniały dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie trzody Kedaru zbiorą się u ciebie, będziesz miała do dyspozycji baranki z Nebajotu. Na moim ołtarzu będą składane jako miła ofiara, i tak wsławię moją wspaniałą świątynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie trzody Kedaru zbiorą się u ciebie, barany z Nebajot będą do twych usług. Na ołtarz mój wstąpią jako miła ofiara - i tak uświetnię świątynię mej chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі вівці Кидара зберуться до тебе, і барани Наваїота прийдуть до тебе, і принесене буде прийнятне на моєму жертівнику, і дім моєї молитви прославиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	U ciebie zbiorą się wszystkie trzody Kedaru, a barany Nebajotu będą na twe usługi; ku upodobaniu wejdą na Moją ofiarnicę i tak uświetnią Dom Mojej sławy.

¹⁾ Kedar, ok. 386 km na pn wsch od Midianu; wsp. Arabia Saudyjska.

²⁾ Obszar ok. 193 km na pn od Midianu, we wsp. Jordanii.

³⁾ <x>10 25:13</x>

⁴⁾ na miłą ofiarę, עֲלִי־רָצוֹן ('al-ratson): wg 1QIsa a : dla milej ofiary na (ołtarz), לִרְצוֹן על .

⁵⁾ <x>520 15:16</x>

⁶⁾ <x>150 7:27</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostaną zebrane do ciebie wszystkie trzody Kedara. Będą ci usługiwać barany Nebajota. Pójdą uznane na mój ołtarz, a ja upiększę swój piękny dom.
---------	---------------------	------------------------	--